

Malu 'o e fakamatala ki ho'o mo'ui'

'Oku mau muimui ki he ngaahi tu'unga pau fakapule'anga fekau'aki mo hono tauhi malu 'o e ngaahi fakamatala ki ho'o mo'ui' 'i he ngaahi founa kotoa. 'Oku mau toutou fakalelei'i mo 'aita'i 'emau ngaahi founa ke malu'i ho ngaahi fakamatala mei hano ngāue'aki ta'efakamafai'i, mole pe ngāue hala'aki.

'Oku tauhi 'e he ngaahi ngāue 'a NSW ki he mo'ui 'a e kakai' 'a e ngaahi fakamatala ki he mo'ui' 'i he ngaahi lekooti pepa, 'i he ngaahi sisitemi lekooti fakafaito'o faka'ilekitulōnika pea mo e NSW HealthNet.

Ko e HealthNet ko ha lekooti faka'ilekitulōnika malu ki NSW kotoa 'oku ngāue'aki 'e he ngāue 'a NSW ki he mo'ui 'a e kakai'. 'Oku 'i he HealthNet ha fakanounou 'o e fakamatala ki ho'o mo'ui', hangē ko'eni', ko e ngaahi fakamatala fakanounou ki ho'o 'ataa, ngaahi ola 'o e sivi ki he tupu'anga mo e nunu'a 'o e ngaahi mahaki' mo e fakamatala ki he faito'o.

Kapau te ke 'alu ki ha ngāue ki he mo'ui 'a e kakai' 'i ha fa'ahinga feitu'u pē 'i NSW, ko e taimi lahi tahā 'e ma'u ai 'a e fakamatala fakanounou ni 'i he HealthNet ki he kau ngāue fakakiliniki 'oku nau ngāue atū.

My Health Record (Ko hoku lekooti ki he'eku mo'ui')

Ko e My Health Record ko e founa fakafonua ia 'a 'Aositelēlia ni ki hono tauhi faka'ilekitulōnika 'o e lekooti ki he mo'ui'. Ko e toko taha 'Aositelēlia kotoa pē 'oku 'i ai 'ene My Health Record tukukehe kapau 'oku ke fili ke 'oua 'e 'i ai hao lekooti pehē.

Kapau na'ake 'alu ki ha ngāue ki he mo'ui 'a e kakai' 'i NSW, 'e 'ave leva ki ho'o My Health Record ha fakamatala fakanounou ki he fakamatala ki ho'o mo'ui'. 'E toe lava foki ke sio ki ai 'a e kau ngāue ki he mo'ui 'a e kakai' 'i NSW, pea 'ave ha fakamatala ki ho'o My Health Record.

Kapau 'oku 'i ai ha'o My Health Record, ka 'oku 'ikai ke ke fiema'u ke kau 'i ho'o My Health Record ha fakamatala 'o ha'o 'apoinimeni mo ha toketā pau pe 'alu ki falemahaki, kuopau ke ke fakahā ki he 'ofisa mo'ui' 'i he kamata'anga ho'o 'a'ahi'.

Ki ha toe fakamatala kau ki he My Health Record, telefoni ki he 1800 723 471, pe 'alu ki he: www.myhealthrecord.gov.au



Health

Fetu'utaki mai

Kapau 'oku 'i ai ha'o ngaahi fehu'i pe ha lāunga kau ki he fakapulipuli 'o e fakamatala kiate koé, kātaki 'o fetu'utaki ki he Privacy Contact Officer ('Ofisa Fetu'utaki Fakapulipuli) 'i he fakaofonga 'o e Potungāue Mo'ui 'a NSW 'oku nau tauhi 'a e fakamatala ki ho'o mo'ui'.

Ki he fakaikiiki 'o e Privacy Contact Officer kātaki 'o 'alu ki he: www.health.nsw.gov.au/patients/privacy/Pages/privacy-contact.aspx

Ngāue Liliu Lea mo Fakatonu Lea

Kapau 'oku ke fiema'u ha tokoni ki he fetu'utaki ki he ngaahi ngāue 'i 'olungá pe fiema'u ha liliu lea, kātaki 'o tā ki he Ngāue Liliu Lea mo e Fakatonu Lea (TIS) 'i he 13 14 50.

Ki ha ki'i tohi 'i he ngaahi lea kehé ki he fakamatala ki he fakapulipuli', 'a'ahi ki he Multicultural Health Communication Service 'i he: www.mhcs.health.nsw.gov.au

Tongan

Privacy Leaflet for Patients
How we protect your health information

Ki'i tohi ki he Fakapulipuli' ma'ae Kau Mahaki'

Ko e anga 'emau malu'i e
fakamatala ki ho'o mo'ui'



Health

Tānaki 'o e fakamatala ki ho'o mo'ui'

Ke 'oatu kiate koe ha faito'o 'oku taaú, te mau ala tānaki ha ngaahi fakamatala kehekehe ki he mo'ui fekau'aki mo koe. 'E ala kau heni ha fakamatala fekau'aki mo ho'o mo'ui', ola ho ngaahi sivi ki he tupu'anga mo e nunu'a 'o e ngaahi mahaki', faka'atá mo e ngaahi hulu 'misi kehe, mo e fakamatala fekau'aki mo ho'o faito'ó.

'Oku mau tānaki hangatonu 'a e fakamatalá mei a koe 'i ha feitu'u pē 'e ala lava ai'. Kapau 'oku 'ikai malava 'eni, pe 'i ha me'a 'e hoko fakafokifā, te mau ala vakai ki ho ngaahi lekooti kimu'a ki ho'o mo'ui', kau ngāue kehe 'oku nau tokanga'i koé mo ho'o My Health Record (Ko 'eku Lekooti Mo'ui').

Te mau toe ala fiema'u foki ke tānaki ha fakamatala mei ha mēmipa 'o e fāmili', kaungāme'á, tokotaha 'oku ne tokanga'i koé pe ha toe tokotaha kehe hangē ko ha taha fakatonulea 'e lava 'o tokoni mai kiate kimaautolu ke fai kiate koe 'a e tokanga fe'unga ki ho'o mo'ui'.

Ngāue'aki pe fakahā 'a e fakamatala ki ho'o mo'ui'

Ko e fakamatala ki ho'o mo'ui' 'e ala ngāue'aki ia 'e he ngāue 'a NSW ki he mo'ui 'a e kakai', pe fakahā ki tu'a mei he ngāue ki he mo'ui', ke lava ke fai 'a e tokanga mo e faito'o 'oku taaú ke 'oatu kiate koé.

Hange ko'eni', 'e ala ngāue'aki pe fakahā ho ngaahi fakamatalá 'o hangē ko'eni':

- ki he ngaahi ngāue kehe ki he mo'ui', ngaahi falemahaki' pe kau toketā sipesolisi fakafaito'o 'oku nau kau 'i hono tokanga'i koé.
- ki ho'o toketā GP na'a ke fili', kau ai 'a e fakamatala 'oku 'oatu fakataha mo e 'ū tohi hono faka'atá koé.
- ki he Ngāue Uta Mahaki 'a NSW.
- ki he My Health Record.
- ke fetu'utaki atu kiate koe 'i 'api fekau'aki mo ha ngaahi 'apoinimeni 'oku muiaki atu.
- ki he toko taha 'oku ne tokanga'i koé ke tokoni atu ki hono tokanga'i koé.
- ke fetu'utaki atu kiate koe ki ha'o fakakaukau ki he ngaahi ngāue kuo 'osi fai kiate koé.
- ki he kau ngāue faka-tauhisipi', kau ai e kau faifekau he falemahaki', hono 'oatu 'a e tokoni fakalaumālie mo faka-tauhisipi.

- ki he kau akó mo e kau ngāue kehé, ki he ngaahi taumu'a fakaako.
- ki he ngaahi ngāue kehe ki he mo'ui' mo e ngaahi fa'ahi hono tolu kuo 'osi fakamafai'i, ke tokoni ki hono ta'ofi ha fakatu'umaki lahi 'oku tu'unuku mai ki ha mo'ui 'a ha taha, mo'ui fakasino pe uelofea, hangē ko ia 'i ha me'a fakatu'upakē.
- ki he ngaahi taumu'a fekau'aki mo e foaki 'o ha kongā 'o e sinó pe fa'ahinga me'a 'oku fa'u'aki 'a e sinó. 'E ala kau heni 'a e ngaahi fakaikiiki 'o e fetu'utaki'anga ki he kainga ofi tahá.
- ki he ngaahi 'ekitiviti' ki hono pule'i mo hono fakalele, kau ai 'a hono fakapa'anga, palani, malu mo toe leleiange.
- ke fakatotoló'i ha lāunga pe ko ha me'a na'e hoko.
- Ke tokanga'i ha ngāue fakalao pe 'eke kuo fai 'e ha taha mahaki ki he ngāue ki he mo'ui'.

Kapau 'oku 'ikai te ke loto ke mau tānaki, ngāue'aki pe fakahā ha fakamatala pau kau kiate koe, 'e fiema'u ke ke talamai kiate kimaautolu pea te mau alea'i leva mo koe ha fa'ahinga me'a 'e ala hoko ai ki hono tokanga'i ho'o mo'ui'.

Oku toe fakangofua foki 'e he laó pe fiema'u ho ngaahi fakamatala ki ho'o mo'ui' ke fakahā ki he ngaahi fa'ahi hono tolu kehe, hangē ko'eni':

- ki he ngaahi fakafofonga fakapule'anga Siteiti' mo Kominiueli' ki he ngaahi taumu'a 'o e lipooti fakalaó, hangē ko e lipooti ha ngaahi mahaki pipihi, kanisā mo e ngaahi mahaki kehe ke lipooti, ke lipooti 'a e ngaahi fā'elélé mo e ngaahi maté, mo 'omai 'a e ngaahi fakaikiiki 'o e Metikeá.
- ki he kau fakatotoló ki he polokalama fakatotolo ki he lelei 'a e kakai' 'i ha tali 'e ha Human Research Ethics Committee (Kōmiti 'Ēfika ki he Fakatotolo ki he Tangatá).
- ki he ngaahi ngāue kehe ki he mo'ui' pe ngaahi potungāue fakahoko lao, hangē ko e kau polisi', kapau 'oku ke 'omai kiate kimaautolu ha ngaahi fakamatala kau ki ha hia mamafa, kau ai ha tā lahi, fakamamahi 'i 'api pe ngaohikovia 'o e fānaú.
- ki he ngaahi potungāue kehe 'i ha fekau'aki 'a e fakamatalá mo e malu, uelofea pe lelei 'a ha ki'i tamasi'i/ta'ahine pe ha talavou/finemui.

- ke ke talangofua ki ha tohi fekau, pe ha tohi kumi kapau ko e fakamatala ki ho'o mo'ui' 'oku fiema'u ia ke hoko ko e fakamo'oni 'i he fakamaau'angá.

Polokalama Fakafonua ki he Malu'i 'o e Kau Faingata'a'ia (NDIS)

Kapau te ke 'omai kiate kimaautolu 'e koe pe ko ha taha 'oku ne fakafofonga'i koe, ha tatau ho'o Palani NDIS pe ha ngaahi tohi-ngāue kehe 'o e NDIS, te mau ala ngāue'aki pe fakahā 'a e fakamatala ko'eni' ki he ngaahi taumu'a felāve'i mo e ngaahi ngāue fakasōsiale mo tokanga'i ho'o mo'ui'. 'E ala kau heni 'a e fevahevahe'aki 'o e ngaahi fakamatalá mo e ngaahi potungāue kehe 'a e pule'angá, sekitoa tāutahá pe ngaahi kautaha 'oku 'ikai 'a e pule'angá ke tokoni ki he ngāue ki he mo'ui' mo e ngaahi ngāue kehé ke feau ho'o ngaahi fiema'ú.

'Atā ki ho fakamatalá

'Oku 'i ai ho'o totonu ke kole ke ke 'atā ki he ngaahi fakamatala ki ho'o mo'ui' 'oku mau tauhi'. Ko e anga maheni' ko e kole atu ke ke tohi kole ke ke 'atā ki ai pea 'omai mo ha me'a ke fakapapau'i 'aki koe. 'E ala fiema'u ha totongi kapau 'oku ke kole ha tatau 'o e lekooti ho'o mo'ui'. 'Oku mau tali ki he ngaahi kole ke 'atā ki he ngaahi fakamatalá 'i he vave taha 'e malavá, pea ko e lahi tahá ko e 'ikai tōmui 'i he 'aho 'e 28.

Ko e 'atā ki ho fakamatalá 'e ala 'ikai ke tali ia 'i he ngaahi tūkunga makehe, hangē kapau ko hono 'oatu 'a e 'atā ko ia te ne 'ai ai koe pe ko ha tokotaha kehe ki ha fakatu'utāmaki 'o e lavea faka'atamai pe fakasino.

Kapau 'oku ke tui ko e fakamatala kiate koe 'oku mau tauhi' 'oku hala pe 'oku 'i ai e fehālaaki na'e hoko, kātaki 'o tala mai ke mau 'ilo pea te mau fakatonutonu ia pe tānaki ha ki'i nouti ki he lekooti ho'o mo'ui'.

Ko e kole ke hū ki ho lekooti ho'o mo'ui' 'oku totonu ke fakatu'asila ia ki he Medical Records Department pe ki he pule 'o e ngāue ki he mo'ui' 'o e feitu'u 'oku ke 'i ai'.